

**Mumbro & Zinell beim Umzug**

**Mumbro & Zinell Moving House**

**00'38**

**IN DER HÖHLE**

**IN THE CAVE**

**Zinell**

Schau mal Mumbro, der König schläft.

Look, Mumbro, the King is asleep.

**Mumbro**

Mmmh.

Mmmh.

**Zinell**

Der König, der König schnarcht genau wie du, Mumbro!

The King snores just like you, Mumbro

**Mumbro**

Ich schnarche nicht, Zinell. Ich bin wach!  
Hellwach!

I don't snore, Zinell.

I'm awake. Wide awake.

**König**

Hellwach? Genau. Ich befehle euch, mich wach zu machen! Ich habe zuviel von meinem Schlaftrunk getrunken. Los, bringt mir was, was die Müdigkeit vertreibt!

Wide awake? I order you to wake me up. I had too much of my night cap.

Hurry up, fetch me something which will cure my fatigue!

**Zinell**

Da finden wir doch bestimmt etwas in der Menschenwelt!

I'm sure we'll find something in the World of the Humans.

**König**

Wieso seid ihr noch hier! Habe ich euch nicht befohlen, mir etwas zu besorgen, das mich wieder ganz wach macht? Los, beeilt Euch, sonst stecke ich Euch in die Skorpiongrotte!

Why are you still here?

Didn't I tell you to fetch me something that will make me wide awake?

Hurry up. Otherwise I'll send you to the scorpion-cave.

**Mumbro**

Majestät, wir sind schon unterwegs!

Your Majesty, we're on our way!

**Zinell**

Los Mumbro, auf zu den Menschen.

Come on, Mumbro, let's go see the Humans.

**Mumbro**

Halt Zinell, nicht so schnell!

Wait, Zinell, not so fast!

**01'56**

**UMZUGSWAGEN VOR EINEM MIETSHAUS**

**REMOVAL VAN IN FRONT OF AN APARTMENT BUILDING**

**Möbelpacker 1**

Günni, 'n bisschen links... Und jetzt in die Tür rein. Kommste da durch?

Günni, a bit to the left... And now through the door. Can you get through?

**Musiker**

Geht's?

Are you alright?

**Möbelpacker 2**

Geht schon. Geht schon.

It's ok.

**Möbelpacker 1**

Auf'n Müll? Oder?

Is that trash?

**Musiker**

Was?

What?

<b>Möbelpacker 1</b>	Auf'n Müll?	Is that trash?
<b>Musiker</b>	Das ist Kunst!	That's art!
<b>Möbelpacker</b>	Malerei, oder was?	Painting or what?
<b>Musiker</b>	Huch!	Oh!
<b>Zinell:</b>	Tag!	Hi!
<b>Musiker</b>	Was machst du denn hier drin? Gehörst du zu den Möbelpackern?	What are you doing in there? Are you one of the removal men?
<b>Zinell</b>	Was für Packer?	What men?
<b>Musiker</b>	Na, Möbelpacker. Die helfen mir. Weißt du, ich zieh doch hier ein in die Wohnung im ersten Stock.	Well, removal men. They are helping me. I'm moving into the apartment on the first floor.
<b>Zinell</b>	Dann, dann gehört das ganze Zeug hier alles dir?	Then all that stuff belongs to you?
<b>Musiker</b>	Ja	Yes.
<b>Zinell</b>	Toll.	Wow!
<b>Möbelpacker 1</b>	Hier, Chef, kannst mal kommen?	Hey, boss, can you come here?
<b>Musiker</b>	Ähm, Moment mal kurz.	Just a moment.
<b>Zinell</b>	Das ist aber ein guter Wachmacher. Mal sehen, was es hier sonst noch so gibt?	This is great to wake someone up. Let's see what else is here.
<b>03'07</b>	MUMBRO IN DER WOHNUNG DES MUSIKERS	MUMBRO IN THE MUSICIAN'S APARTMENT
<b>Mumbro</b>	Wo bin ich hier?	Where am I?
<b>Möbelpacker 1</b>	Das ist eure neue Wohnung.	This is your new apartment.
<b>Mumbro</b>	Nicht, dass ich wüsste.	I don't know what you mean.
<b>Möbelpacker 2</b>	Lass dir das mal von deinem Kumpel erklären. Armer Kerl! Wird einfach in so 'ne Kiste verfrachtet. Also, da hätte ich auch Orientierungsprobleme.	Get your buddy to explain it to you. Poor guy! To stick him in a box like that. I would have some problems, too, if I had to orientate myself.
	FENSTER	WINDOW

<b>Nachbar</b>	Mutti, komm mal schnell rüber.	Mum, come and see!
<b>Nachbar</b>	Da drüben, du. Da zieht 'n seltsamer Typ ein.	Over there. There's a strange guy moving in.
<b>03'44</b>	FRAU ZOFFKE VOR DEM MIETSHAUS	MRS ZOFFKE IN FRONT OF THE BUILDING
<b>Frau Zoffke</b>	Geht das auch leiser! Komm raus da aus dem Stuhl. Das ist kein Sperrmüll. Die Sachen gehören alle dem neuen Mieter! Na, wartet!	Can you make less noise? Get out of this chair. This isn't bulk garbage. The things belong to the new lodger. Just you wait!
<b>Kind 1</b>	Komm, wir hauen ab.	Come on, let's go.
<b>Kind 2</b>	Komm doch mit.	Come with us.
<b>Zinell</b>	Nöö! Ich muss hier bleiben. Ich muss Mumbro suchen.	No, I have to stay here. I have to find Mumbro.
<b>04'09</b>	MUMBRO IM TREPPENHAUS	MUMBRO IN THE STAIRCASE
<b>Mumbro</b>	Guten Tag. Ist Zinell vielleicht bei Ihnen?	Hello. Is Zinell with you?
<b>Türkische Mutter</b>	Zinell? Ist Zinell hier? (türkisch)	Zinell? Is Zinell here? (Turkish)
<b>Türkischer Vater</b>	Kommen Sie rein. Sind Sie der neue Mieter von oben?	Do come in. Are you the new lodger from upstairs?
<b>Mumbro</b>	Ich? Mieter? Was ist das?	Me? Lodger? What's that?
<b>Türkische Mutter</b>	Jetzt kommen Sie erst einmal herein.	Do come in.
<b>Türkischer Vater</b>	Kommen Sie.	Come in.
<b>04'33</b>	DER NEUE MIETER VOR DEM MIETSHAUS	THE NEW LODGER IN FRONT OF THE BUILDING
<b>Frau Zoffke</b>	Kinder haben in Ihren Sachen rumgewühlt!	Children have been through your things!
<b>Musiker</b>	Ach, scheint doch noch alles in Ordnung zu sein.	Well, everything seems to be OK.
<b>Zinell</b>	Sie haben sich die Sachen nur angesehen.	They just looked at your things.
<b>Frau Zoffke</b>	Du da bist mal ganz still! Am besten verschwindest du gleich wieder dahin, wo du hergekommen bist.	You be quiet. You'd better get back to where you came from.
<b>Zinell</b>	Ah, Sie wissen, wo ich herkomme?	You know where I'm from?
<b>Frau Zoffke</b>	Das will ich gar nicht wissen. So was Zotteliges	I don't want to know.

	hat uns hier noch gefehlt.	We don't want any hairy creatures here.
<b>Musiker</b>	Der ist doch ganz in Ordnung.	He seems to be perfectly OK.
<b>Frau Zoffke</b>	Gehört der etwa zu Ihnen?	Does he belong with you?
<b>Zinell</b>	Ich bin Zinell.	I am Zinell
<b>Frau Zoffke</b>	Und wie heißt du mit Nachnamen?	And what's your last name?
<b>Zinell</b>	Äh...auch Zinell.	Ahm, also Zinell.
<b>Frau Zoffke</b>	Zinell Zinell. Na, wenigstens kann man sich den Namen gut merken. Ich heiße Zoffke, Frau Zoffke.	Zinell Zinell, at least that's easy to remember. My name is Zoffke. Mrs. Zoffke.
<b>Musiker</b>	Jimmy, Hallo.	Jimmy. Hello.
<b>Frau Zoffke</b>	Angenehm, Herr Jimmy.	Nice to meet you, Mr. Jimmy.
<b>Musiker</b>	Sie können mich ruhig „Jimmy“ nennen, ja?	You can call me Jimmy, OK?
<b>Frau Zoffke</b>	Sie wissen schon, dass die Wohnung laut Mietvertrag an eine Einzelperson vermietet ist?	You know that according to the rental contract the apartment is rented out to a single person?
<b>Musiker</b>	Ja, klar.	Sure.
<b>Frau Zoffke</b>	Gott sei Dank. Ein alleinstehender Herr. Ist bestimmt ein ruhiger Nachbar.	Thank God. A single gentleman. I'm sure he will be a quiet neighbor.
<b>Frau Zoffke</b>	Musst du so 'nen Krach machen mit deinen Dingen da!	Do you have to make so much noise with your things?
<b>Zinell</b>	Das sind gar nicht meine. Die gehören Jimmy.	They are not mine. They are Jimmy's
<b>Zoffke</b>	Kommt das etwa auch mit in die Wohnung?	Are the going into the apartment, too?
<b>Musiker</b>	Ja!	Yes.
<b>Frau Zoffke</b>	Sie sind Musiker!	You're a musician!
<b>Musiker</b>	Ja.	Yes.
<b>06'14</b>	WOHNZIMMER TÜRKISCHE FAMILIE	LIVING ROOM OF TURKISH FAMILY
<b>Türkischer Vater</b>	Also Sie haben einen Auftrag von einem König. Sie sollen eine Wohnung suchen?	So a King has sent you on a mission? You are to find an apartment?
<b>Mumbro</b>	Eine Wohnung? Äh.....	An apartment? Ahm...
<b>Türkische Mutter</b>	Bitte nehmen Sie (türkisch). Bitte nehmen Sie.	Please take a seat (Turkish). Please help yourself.
<b>Mumbro</b>	Och, äh...nein danke.	Ahm, no thank you.

<b>Türkische Mutter</b>	Warum will Ihr König in diese Gegend ziehen, und ausgerechnet in ein Mietshaus? Auf der anderen Seite der Stadt gibt es doch so schöne Villen.....	Why does your King want to move to this neighborhood, and into an apartment building? On the other side of town there are such nice mansion...
<b>Mumbro</b>	Nein kein Haus. Unser König.....	No, no mansion. Our King....
<b>Zinell</b>	Musik, Musik, Musik! Haha...Musik!	Music!
<b>Mumbro</b>	Warten Sie..... Das ist Zinell!	Wait! That's Zinell!
<b>Frau Zoffke</b>	Das ist Lärmelästigung! Jetzt hör' endlich auf damit!	This is noise pollution! Stop it!
<b>Türkische Mutter</b>	Ist das euer König?	Is this your King?
<b>Mumbro</b>	Zinell, da bist du ja!  STRASSE	Zinell, there you are!  STREET
<b>Zinell</b>	Mumbro!!! Mumbro, ich dachte schon, ich wär' ganz allein hier und hätte dich verloren! Ich komme hoch!	Mumbro! I thought I was all by myself. I thought I had lost you. I'm coming up.
<b>Frau Zoffke</b>	Noch so 'n zotteliger Kerl!	Another hairy guy.
<b>07'21</b>	CHAOS IN DER WOHNUNG DES MUSIKERS	CHAOS IN THE MUSICIAN'S APARTMENT
<b>Zinell</b>	Mumbro! Mumbroooo!!!	Mumbro!
<b>Musiker</b>	Hallo! Der Kühlschrank, der kommt doch in die Küche. Sofa ist gut hier, das bleibt im Wohnzimmer. Und der Kleiderschrank, der kommt ins Schlafzimmer. Ja?	Hi! The refrigerator goes into the kitchen. The couch's fine here, this stays in the living room. Does the wardrobe goes to the bedroom?
<b>Möbelpacker 1</b>	Wo soll das Teil hin?	Where does this go?
<b>Musiker</b>	Bitte hier, nebenan ins Musikzimmer.	Over there, please, to the music room.
<b>Möbelpacker 2</b>	Mensch Kalle, zieh doch, Kalle!	Pull, Kalle, pull!
<b>Frau Zoffke</b>	Vorsicht, Sie müssen auf 'n Türrahmen Acht geben.	Careful, watch the door frame.
<b>Möbelpacker 2</b>	Kalle, Mensch Kalle, zieh doch, Kalle! Kalle zieh! Günni, du musst schieben!	Pull, Kalle, pull! Günni, you have to push!
<b>Möbelpacker</b>		

<b>er 1</b>		
<b>Frau Zoffke</b>	Übrigens, darüber wollte ich noch mit Ihnen sprechen. Tanzen und Parties sehen wir hier gar nicht gern. Und ab 21 Uhr, da muss absolute Ruhe herrschen. Hier! Die Hausordnung.	By the way, I wanted to let you know that we don't appreciate dancing and parties here. And after 9 pm everything has to be quiet. Here are the house rules.
<b>Musiker</b>	Danke, das ist sehr freundlich. Ähm, von 13.00 bis 15.00 Uhr Mittagsruhe, aha, ähm... und jeden Dienstag das Treppenhaus wischen...	Thank you, that's very kind of you. Siesta-time from 1 to 3 p.m. And wiping down the staircase every Tuesday.
<b>Möbelpacker 1</b>	Chef, soll das in den Raum hier?	Boss, does this go in here?
<b>Musiker</b>	Moment mal kurz.	One moment, please.
<b>08'55</b>	IM TREPPENHAUS	IN THE STAIRCASE
<b>Mumbro</b>	Ist Zinell da in der Wohnung?	Is Zinell in this apartment?
<b>Möbelpacker 2</b>	Zinell?	Zinell?
<b>Möbelpacker 1</b>	Zinell? Ja - Nee. Wer?	Zinell? Yes, no, who?
<b>Mumbro</b>	Er ist gelb und ungefähr so groß.	He is yellow and about that high.
<b>Möbelpacker 1</b>	Ja.	Yes.
<b>Möbelpacker 2</b>	In dem Chaos hier findet man doch sowieso nicht.	You can't find a thing in this chaos.
<b>Möbelpacker 1</b>	Ja genau, in dem Chaos hier findet man sowieso nichts.	Yes, right. In that chaos you can't find a thing.
<b>09'21</b>	FRAU ZOFFKES VERWANDLUNG	MRS ZOFFKES TRANSFORMATION
<b>Frau Zoffke</b>	Also, wir sind ja eine sehr ordentliche Hausgemeinschaft.	Well, we are a very respectable community in this building.
<b>Musiker</b>	Ja, ja...	OK.
<b>Mumbro</b>	Zinell, Zinell, wo steckst du?	Zinell, where are you?
<b>Möbelpacker 2</b>	Die Kartons stehen da im Weg. Wo sollen die denn hin?	The boxes are in the way. Where do they go?
<b>Musiker</b>	Ja, ich komm schon. Können Sie das ganz kurz halten?	I'm coming. Can you hold that a second?

<b>Möbelpacker 2</b>	Können Sie nicht mal kommen? Da ist noch mehr von dem Zeug. Das muss auch aus dem Weg.	Can't you come? There's more of this stuff. We have to move it out of the way.
<b>Mumbro</b>	Oh ne, oh ne, oh ne! Jetzt habe ich Zinell verloren!	Oh no, now I've lost Zinell.
<b>Frau Zoffke</b>	So 'ne Flöte habe ich auch mal gehabt. Das ist jetzt schon 'ne Ewigkeit her! WOHNZIMMER ELTERN ZOFFKE	I had a recorder like that. A long time ago. LIVINGROOM OF ZOFFKE'S PARENTS
<b>Vater</b>	Das grenzt schon an Lärmbelästigung. Mutti!	This is noise pollution. Mum!
<b>Mutter</b>	Schatz, lass jetzt den Krach! Papa braucht seine Ruhe! WOHNUNG MUSIKER	Darling, don't make such a noise. Daddy needs peace and quiet. MUSICIAN'S APARTMENT
<b>Frau Zoffke</b>	Ob ich mal kurz drauf spielen darf?	I wonder whether I'd be allowed to play it.
<b>Musiker</b>	Zinell? Was machst du denn da drin?	Zinell, what are you doing in here?
<b>Mumbro</b>	Zinell! Da bist du ja endlich!	Zinell, there you are!
<b>Zinell</b>	Hehe, jetzt hab ich dich erschreckt, was?	I scared you, didn't I?
<b>Mumbro</b>	Mmmh.	Mmmh
<b>Musiker</b>	Also Frau Zoffke, das war super. Sie haben wirklich Talent!	Mrs Zoffke, this was excellent. You have got talent!
<b>Frau Zoffke</b>	Meinen Sie wirklich?	Do you think so?
<b>Musiker</b>	Ja.	Yes.
<b>Frau Zoffke</b>	Das hat mir noch keiner gesagt!	Nobody ever told me this.
<b>Mumbro</b>	Bravo, Frau Zoffke!	Bravo, Mrs Zoffke.
<b>Frau Zoffke</b>	Och, das waren doch nur ein paar Flötentöne!	It was only a little tune.
<b>Zinell</b>	Na, dann machen wir doch gleich noch mal ein paar andere Töne!	Then let's have some more little tunes.
<b>Musiker</b>	Ja, wieso nicht.	Why not?
<b>Frau Zoffke</b>	o.k.	OK.
<b>11'34</b>	FEST IM HINTERHOF	PARTY IN THE COURTYARD
<b>Nachbar</b>	Unfassbar! Was ist das für ein Lärm da.	Unbelievable! What is that noise?
<b>Nachbar</b>	Ich ruf' die Polizei!	I'm going to call the police.

<b>Frau Zoffke</b>	Na Mustafa, noch 'n Schlückchen?	Well, Mustafa, another glass?
<b>Nachbar</b>	Das ist Ruhestörung. Wann ist denn endlich Schluss damit?	This is disturbance of the peace! When is this going to finish?
<b>Frau Zoffke</b>	Lasst euch von dem Miesling nicht stören.	Don't let that grumbler spoil our fun.
<b>Nachbar</b>	Ich brauch' meinen Schlaf! Eine Unverschämtheit, mich so zu wecken!	I need my sleep! Impertinent, to wake me up like this!
<b>Mumbro</b>	Wir haben ihn wach gemacht!	We woke him up!
<b>Zinell</b>	Mumbro, das ist die Idee!	Mumbro, that's it!
<b>Nachbar</b>	Was?	What?
<b>Frau Zoffke</b>	Komm' Se runter, 's gibt Apfelkuchen.	Come down. There's apple pie.
<b>Nachbar</b>	Apfelkuchen?	Apple pie?
<b>Frau Zoffke</b>	Ja!	Yes.
<b>Nachbar</b>	Bin gleich da!	I'll be right there.
<b>Zinell</b>	Und wir sind mal kurz weg!	We'll be back.
<b>13'44</b>	ZURÜCK IN DER HÖHLE	BACK IN THE CAVE
<b>Zinell</b>	Mal sehen, ob das klappt.	Let's see if it works.
<b>König</b>	Was ist? Wie lange muss ich noch warten? Wann macht ihr mich endlich wach?	What's the matter? How long will I have to wait? When are you finally going to wake me up?
<b>Mumbro</b>	Aber Majestät, wir haben Euch doch gerade geweckt.	Your Majesty, we have just woken you up.
<b>König</b>	Ach was, davon habe ich überhaupt nichts mitbekommen. Also, wird's bald! Weckt mich noch mal!	Nonsense, I didn't feel a thing. Hurry up! Wake me up one more time.
<b>König</b>	Ja, ja, so ist es gut! Jetzt bin ich wach! Haha ....Was für ein Tag! Haha...	Yes, that's it. Now I'm awake. What a day!